



ЖУРНАЛ

38-й сессии Конференции ФАО

ФАО, Рим, 15-22 июня 2013 года

Мы в Twitter #UNFAO38 

ОБЪЯВЛЕНИЯ

Документы Конференции	Документы Конференции размещены в Интернете по следующему адресу: http://www.fao.org/bodies/conf/c2013/ru/ . Во время сессии Конференции ограниченное количество экземпляров документов можно будет получить в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (2-й этаж, здание А).
Заявления	По причине недостаточности времени для выступлений продолжительность заявлений ограничивается пятью минутами . В том случае, если представитель или наблюдатель исчерпает отведенное ему/ей время, Председатель будет призывать его/ее к порядку.
Письменные заявления глав делегаций на пленарных заседаниях	Для обеспечения точного синхронного перевода заявлений и своевременной подготовки стенографических отчетов делегации любезно просят представлять электронные версии их заявлений (предпочтительно в формате WORD) по адресу: Conference-Statements@fao.org не менее чем за час до выступления . В верхней части первой страницы следует указать название страны и имя выступающего на одном из следующих языков: английском, испанском или французском. С учетом необходимости подготовки стенографических отчетов в сжатые сроки тексты заявлений желательно представлять по электронной почте. В случае невозможности использования эл. почты, тексты заявлений следует прислать по факсу: (+39) 06-570 55803 или заблаговременно представить девять (9) экземпляров письменных заявлений в комнату А-274. Заседания будут вестись на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках. Если ораторы желают выступить на каком-либо ином языке, помимо перечисленных, они должны представить в Секретариат текст выступления на одном из вышеупомянутых языков. В целях обеспечения синхронизации устного перевода и выступления оратора соответствующей делегации следует также предоставить в распоряжение группы устного перевода (комната А-273Е, тел. (+39) 06-570 52933) человека, владеющего как языком, на котором будет зачитано выступление, так и языком, на который оно будет переводиться. Государствам-членам, желающим распространить копии своих выступлений среди участников Конференции, следует представить необходимое количество экземпляров в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (второй этаж здания А, у входа в Красный и Зеленый залы).

Предварительный список участников	Ограниченное количество экземпляров <u>предварительного</u> списка участников можно будет получить, начиная с первой половины дня в среду, 19 июня 2013 года, в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (2-й этаж, здание А), для проверки правильности приведенной в нем информации. Участникам предлагается представлять любые изменения или поправки к этому списку в Бюро документации для внесения в окончательный список, который будет опубликован на веб-странице Конференции. Участникам из стран, использующих в качестве языка общения арабский язык, предлагается проверить правильность транслитерации своих имен и фамилий на арабском языке. Делегатам, которые еще не зарегистрировались, предлагается пройти процедуру регистрации в Регистрационном центре, расположенном в Турецком зале на первом этаже здания А. В список включаются лишь зарегистрированные участники.
Система электронного голосования	Зал пленарных заседаний ФАО оборудован системой электронного голосования. Данная система может быть использована для: а) для подсчета делегаций, присутствующих в зале (с целью определения кворума); b) проведения голосования без занесения имен в протокол (равносильно голосованию путем поднятия руки); и c) проведения голосования с занесением имен в протокол (равносильно поименному голосованию) и последующего представления списка делегаций, проголосовавших "за", "против" или "воздержавшихся". Результаты каждого голосования демонстрируются на двух больших электронных экранах, расположенных в зале пленарных заседаний; кроме того, Председателю сессии и Председателю Избирательной комиссии представляются официальные отчеты в печатном виде для удостоверения результатов голосования и для включения в стенографический отчет. Эта система электронного голосования не может использоваться для проведения тайного голосования, включая выборы. В связи с этим, тайное голосование проводится в соответствии с надлежащими юридическими положениями с участием членов Счётной комиссии, использованием избирательных бюллетеней, кабин и урн для голосования, а также комнаты для подсчёта голосов.
Выборы членов Совета	Бланки для выдвижения кандидатур государств-членов, желающих быть избранными в Совет, содержатся в приложении к документу C 2013/11. Все бланки должны быть заполнены и подписаны делегатом страны, выдвигаемой для избрания в Совет, и двумя выдвигающими её делегациями, которые необязательно должны представлять тот же регион, что и кандидат. Такие бланки должны быть представлены в Канцелярию Генерального секретаря Конференции, комната А-139, не позднее 12 ч. 00 м. в понедельник, 17 июня 2013 года. В соответствии с пунктом 10 g) Правила XXII ОПО "...Кандидаты, проигравшие выборы для заполнения вакансии или вакансий, возникших в течение первого календарного года, включаются в число кандидатов для участия в выборах с целью заполнения вакансии или вакансий, образовавшихся во второй календарный год, за исключением тех случаев, когда они добровольно снимают свои кандидатуры".
Залы для двусторонних встреч	В распоряжение делегаций на почасовой основе предоставляется ограниченное число залов для проведения двусторонних совещаний. (Просьба обращаться в комнату А-276, внутренний тел.: 53770, эл. почта: Meeting-Room-Reservations@fao.org).
Неофициальное совещание наблюдателей от МНПО	В субботу, 15 июня, с 09:30 до 12.30 в Австрийском зале (С-237) Управление по вопросам коммуникации, партнерских отношений и пропагандистской деятельности (ОСР) проводит неофициальное совещание с наблюдателями от международных неправительственных организаций (МНПО), присутствующих на 38-й сессии Конференции.

Экологически чистая Конференция	Участникам предлагается воспользоваться следующими материалами и услугами, обеспечивающими заботу о климате: • Утилизация и переработка. Используйте обозначенные соответствующими цветами мусорные урны ФАО. • Документы Конференции и Совета печатаются в ограниченном количестве экземпляров с обеих сторон листа на 100% экологически-чистой бумаге. Участникам предлагается знакомиться с документами в электронном виде (с помощью WiFi-доступа и станций доступа в Интернет) и запрашивать дополнительные экземпляры документов лишь в случае крайней необходимости; • В залах заседаний и в коридорах организовано снабжение питьевой водой без использования пластиковых бутылок.
Медицинская помощь	Для получения срочной медицинской помощи участники могут звонить на номер 30 по внутреннему телефону или на номер 06-57053400 при звонках за пределами штаб-квартиры ФАО. Для получения других видов медицинских услуг участники могут звонить на номер 53577 по внутреннему телефону (или на номер 06-57053577 при звонках за пределами штаб-квартиры ФАО). В часы работы Конференции они также могут обратиться в Медицинскую службу напрямую (2-й этаж, здание В). Для получения срочной медицинской помощи в нерабочее время участникам предлагается звонить на номер 118 или в службу <i>Guardia Medical/Doctors-on-Call</i> (тел.: 06 570600), либо воспользоваться услугами врача гостиницы.
Транспортные услуги (бронирование и подтверждение авиабилетов)	Отделение Carlson Wagonlit Travel (CWT), официального транспортного агентства Организации, расположено на цокольном этаже в здании D (комната D-074) и открыто с 9:00 до 17:00. За дополнительной информацией участники могут обратиться в компанию CWT, позвонив на внутренний номер 55970 (или по тел: 06 57055970 при звонках за пределами ФАО), либо по электронной почте: faotravel@cwtbook.it. Для решения срочных вопросов в нерабочее время в компании CWT действует круглосуточная служба экстренной помощи по оказанию содействия в поездке (тел: на территории Италии 800 871932; и +44 208 7579000 для звонков из других стран, в том числе с мобильных телефонов).
Организация питания	В штаб-квартире ФАО имеются следующие предприятия общественного питания и буфеты: • Кафетерий - терраса (9-й этаж здания В); часы работы: 11:45-14:30. • Ресторан ФАО (здание С, 9-й этаж) (меню); часы работы: 12:00-14:30 (<i>рекомендуем резервировать места заранее тел.: 56823 (внутренний) или тел. 06-57056823</i>) • Польский бар (первый этаж здания А) (только для делегатов); время работы: с 07:30 и до окончания заседаний. • Бар "В" (9-й этаж здания В); время работы: 09:00-15:00. • Бар "Синий" (9-й этаж здания С); время работы: 07:30-17:00. • Бар "D" (первый этаж здания D); часы работы: 07:30-17:30. В воскресенье 16 июня "Польский бар" будет открыт с 12:00 до 18:00. К оплате принимаются только евро. В ресторане, "Польском" и "Синем" барах к оплате принимаются дебетовые и кредитные карты. В различных местах здания расположены торговые автоматы и фонтанчики с питьевой водой.
Банковские услуги и обмен валюты	• Банк "Banca Intesa San Paolo" расположен на первом этаже здания В, часы работы: 08:35-16:35. • Банк "Banca Popolare di Sondrio" расположен на цокольном этаже здания D (D-016), часы работы: 08:30-16:30. Банки работают с понедельника по пятницу. Банкоматы (АТМ) для получения наличных денег с помощью кредитных карт расположены у входа в оба банка и в почтовом отделении, которое находится слева от банка "Banca Intesa San Paolo".

Словацкий зал для делегатов	Словацкий зал для делегатов был переоборудован для использования только постоянными представителями, принимающими участие в работе совещаний ФАО. В зале установлена система ретрансляции, благодаря которой делегаты могут следить за ходом заседаний в Красном и Зеленем зале, а также в зале пленарных заседаний. В зале оборудовано семь рабочих мест и, кроме того, постоянные представители могут обратиться за содействием к находящемуся в зале сотруднику ФАО.
Зона покрытия беспроводной связи WiFi и доступ в Интернет	Услуги беспроводного доступа в Интернет (WiFi) для участников Конференции будут обеспечиваться в залах заседаний и рядом с ними, а также в "Польском баре". Для того чтобы воспользоваться этими услугами, необходим переносной компьютер или КПК, оборудованный устройством беспроводной связи, соответствующим стандартам 802.11a, 802.11b, 802.11g или 802.11n. Следует использовать следующие название сети, имя пользователя и пароль: сеть: Guest Internet имя пользователя: visitor пароль: wifi2internet Участники могут воспользоваться точками доступа в Интернет в помещении библиотеки им. Дэвида Любина (David Lubin Library) и в Словацком зале для делегатов, которые расположены на первом этаже, соответственно в зданиях А и В.
Помещение для молитвы	Участники Конференции могут воспользоваться помещением для молитвы, расположенном в комнате А-250Ter.
Гардероб	Гардероб расположен у главного входа (здание А) перед лестницей справа.
Почтовые ячейки и Бюро документации	Делегатов любезно просят воздерживаться от распространения документов непосредственно в залах заседаний в ходе работы Конференции. Документы для других делегаций можно оставлять в Центре обслуживания конференций в Корейском зале, расположенном у входа в Красный и Зеленый залы. Делегатам рекомендуется регулярно проверять свои личные почтовые ячейки.
QR-код	 Организация стремится шире использовать QR-коды для загрузки публикаций и документов к совещаниям на мобильные устройства, такие как планшетные компьютеры и смартфоны. QR-код помещается на титульной странице документов к совещаниям и публикаций ФАО. QR-код содержит ссылку на электронный вариант документа к совещаниям на соответствующем языке. Для пользования поисковыми ссылками QR-кода, на смартфон или планшетный компьютер необходимо установить приложения для сканирования "QR Droid" или "Scan".
Парк ФАО	Расположенный напротив здания "А" парк был высажен в начале 1950-х годов; в парк постоянно высаживаются новые деревья и другие растения. В 2009 году, в рамках проведения 19-й сессии Комитета по лесному хозяйству, состоялось торжественное открытие обновленного парка, который открыт как для делегатов Конференции, так и для сотрудников ФАО.

Параллельные мероприятия

В рамках проведения Конференции состоятся следующие параллельные мероприятия:
(таблица носит предварительный характер. С обновлённым вариантом таблицы можно ознакомиться по адресу: <http://permreps.fao.org/library2/sd38c>).

ДАТА	ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ	МЕРОПРИЯТИЕ	ЗАЛ
Суббота 15 июня 2013 г.	13:00-14:30	Повышение устойчивости продовольственных систем	Иранский зал (В-016)
Воскресенье 16 июня 2013 г.	15:00-18:00	Признание выдающихся результатов в борьбе с голодом	Зал пленарных заседаний
Понедельник 17 июня 2013 г.	12:30-13:30	Повестка дня на период после 2015 года	Зелёный зал
	13:00-14:30	Многосторонний план действий в интересах устойчивого животноводства	Иранский зал (В-016)
	13:30	Открытие выставки художественного стекла Словакии	Библиотека им. Дэвида Любина
Вторник 18 июня 2013 г.	12:15-13:30	Совещание председателей Региональных конференций ФАО "Региональные приоритеты и новые стратегические цели ФАО"	Зелёный зал
	13:00-14:30	Представление "Индекса доступности семян"	Иранский зал (В-016)
	17:15	Открытие Филиппинского зала и выставка в атриуме "Рисовые террасы в филиппинских Кордильерах"	Филиппинский зал (С-277)
	18:00	Мероприятие КВПНРМ: Продовольственная безопасность, устойчивое развитие сельского хозяйства и структурные преобразования в НРС	Иранский зал (В-016)
Среда 19 июня 2013 г.	12:30-13:00	Представление Статистического ежегодника	Филиппинский зал (С-277)
	13:00-14:30	Параллельное мероприятие по агроэкологии: "Дорога к будущему"	Иранский зал (В-016)
	17:30-19:00	Результаты комплексного управления: рыболовство, аквакультура, устойчивость ресурсов и продовольственная безопасность качество питания	Иранский зал (В-016)
Четверг 20 июня 2013 г.	9:00-10:00	"Возрождение Габона"	Иранский зал
	13:30-14:30	Целевой фонд африканской солидарности	Зелёный зал
	17:30-18:00	Открытие Эфиопского зала	Эфиопский зал

	18:00-19:30	Празднование 30-й годовщины Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	Иранский зал (B-016)
Пятница 21 июня 2013 г.	13:00-14:30	Роль науки в установлении международных стандартов в области продовольствия и сельского хозяйства	Иранский зал
Суббота 22 июня 2013 г.	14:30-14:45	Совместное достижение целей: мобилизация ресурсов для получения результатов при осуществлении Стратегической рамочной программы	Зал пленарных заседаний

Должностные лица Конференции

Председатель Конференции	A-382	57043 / 57045
Председатель Комиссии I	A-366	57148 / 57149
Председатель Комиссии II	A-369	57133
Председатель Комитета по проверке полномочий	A-138	57029
Председатель Комитета по резолюциям	A-138	57030
Независимый Председатель Совета	A-381	57041 / 54061

Секретариат 38-й сессии Конференции

Генеральный директор	Жозе Грациану да Силва	B-401	53433 / 53434
Заместитель Генерального директора (Знания)	Мария Хелена Семедо	B-337	52060
заместитель Генерального директора (Операции)	Дэниел Густафсон	B-422	56320
Директор Кабинета	Фернанда Гуэррьери	B-409	54000
Генеральный секретарь Конференции	Луи Ганьон	A-140	53098
Помощник Генерального секретаря Совета	Шарлотта Оквист	B-264	55161
